

書 藝 術 叢 人

民 衆 戲 曲 集

馬 建 鈴 作

總 經 售

讀 書 生 活 出 版 社

民衆戲曲集

0124

〇〇

〇〇
民國二十九年八月版初

作者 馬建鈴

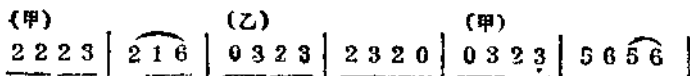
總經理 讀者服務部編輯

經售處 全國各大書店

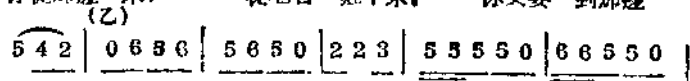
實價國幣九角

外埠酌加郵費

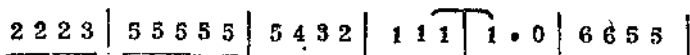
版權所有・不准翻印



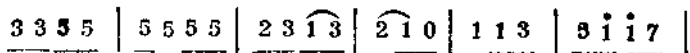
你從那邊來？ 從老百姓中來。 你又要到那邊



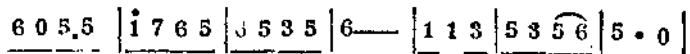
去？ 到老百姓中去。我們是民衆劇團，民衆劇團，



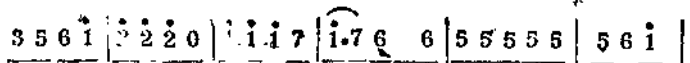
我們來向老百姓學習，你看他們多勇敢， 勇敢抗戰，



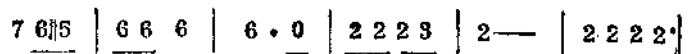
勇敢生產，他們已經活過幾千年。 我們來教育老百姓



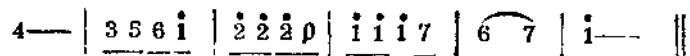
姓你看 他們抗戰娛樂像荒山。 我們來開墾荒山，



我們要使花開遍，花開遍，在荒山。在民主的邊區，我們得



自由的走去走來，我們到那裏， 那裏花開



遍， 我們要使花開遍 花開遍在荒山。

目錄

前部

- 一 民衆劇團圖歌.....一
- 二 序（代民衆劇團簡史）.....一
- 三 民衆舞樂改進會宣言.....五
- 四 介紹『查路條』並論創造新的民族歌劇.....一二

後部

- 一 一條路.....一一
- 二 好男兒.....四五
- 三 那台劉.....六九
- 四 查路條.....一九

序

柯仲平

民衆劇團，是陝甘寧邊區文化界救亡協會的中心工作之一。邊區文協爲使抗戰的文化運動，普遍地深入到廣大的老百姓中去，在去年——一九三八年五月，便直接組織起一個陝甘寧邊區民衆娛樂改進會來了。在運動的簡章上，把它底宗旨規定爲：『我們要改造邊區的民衆文化娛樂，使它進步使它能適合抗戰的需要，並且要使它去推動全國的民衆娛樂改進運動。』由我起草了的一份宣言，通過後，也曾發表在當時的新中華報上。那宣言就是這運動的基本綱領。在具體的工作方面，當時規定了兩個『目前的中心工作』：一是民間戲劇的改進，二是民衆民誦的改進，爲實現第一個任務，才產生了這個民衆劇團。

開始組織這樣的戲劇工作，差不多處處感覺棘手，因爲有許多應具備的，非常必要的條件，當時還是很缺乏的。我記得，爲了要克服困難，艾思奇同志和陳伯達同志曾當面鼓勵過我不少的次數。他倆是在理論和工作上經常給我指導的。當然，我們確信這工作能够好好地開展起來。民衆改進會的常委：正義、柳青、楊笑萍、李麗蓮、馬建鈴、張季純、劉克禮和我，每一禮拜都開會檢查工作，想新的辦法，要硬着頭皮去克服困難。

『幹部決定一切』，好在戲劇幹部方面，我們有馬建鈴、張季純和劉克禮等同志。馬同志在利用舊劇形式這一工作上，那時已有了最初步的經驗，不過，他弄話劇的時候還是比較多。張季純同志在參加民衆劇團以前，

是完全弄話劇的。劉克禮同志是一位不識字的鐵匠，只不過能唱秦腔舊戲罷了。由於我們的硬幹，苦幹，馬建銓同志的戲劇天才發展起來了，他最初創作並導演出來的作品，就是「一條路」和「好男兒」，以後又作成「那台劉」到今年正月，又才產生了更進步的一個「夜路條」及其它。去年秋天，我發表過一篇文章，許他為民間戲劇的天才，是因我已看出他的發展前途，才敢作那樣的稱讚。可是，在當時，還沒有幾人肯這樣承認吧？李純去年已到山西去，可惜他沒有在這方面多弄一個時期，否則他也一定會產生更大的成績。民衆劇團到今天還常常演着他的「回關東」。不過，他當時還不能如建銓的會駕馭舊劇。我們若沒有建銓這一幹部，那勿論如何也不能做出今天這些成績來——這是邊區老百姓都熱烈歡迎的成績。當然，在演員方面，若沒有幾個基本的幹部，那也是幹不起來的。因為主要的是利用秦腔，有本地藝術幹部是最必要的。在這裏，我願意寫出張耀榮、李剛、王志慶、史雷幾位演員幹部的名字。而且，要沒有能拉秦腔胡琴的張得才和王小明同志，也是不能開展起來的。當然，在劇團內作其他工作的幹部同樣是非常重要的。

我們已出發過兩次，最近一次，走了十一縣，經過二千五百里以上，我們得到完全的勝利歸來了。我們到處受老百姓歡迎，在途中擴大了十一人，回到延安時，沒有一個人掉隊，即十一歲的小鬼王登，也不掉隊。我們漸漸壯大起來了，在延安的指導者們，都很獎勵我們。

這是我們初步的一點成績，還脫不上最大的成績，但我們認爲這一方向——大眾的方向是正確的。因此，我們要把這幾個最受大眾歡迎的劇本，馬建銓同志作的，介紹到全國去，因為各地也在進行着和我們同樣的

戲劇運動了有許多劇本的失敗，是機械的利用着舊形式，屬同志的利用，却含有充分的創造性（我不是說，他今天已經把必要繼承的舊的部份都拋棄了，只是說，他的利用，是比較靈活的運用，並且話劇的某些優點也被靈活地吸收進來了。）看他的這幾個劇，已經可以講：這是中國傳統戲劇一個初步的發展。我是從開始這工作，就看着他發展起來的，因此，我敢負責這樣講。

這些劇本，同樣可以用做平劇及各地方戲的劇本。有一些陝西話，如果其他地方的老百姓不熟習，是可以換的。

我們民衆劇團，能有這樣的成績，是因為：第一，我們向着「創造多數老百姓喜聞樂見的中國氣派的大衆藝術」這一方向去努力；第二，我們有許多優秀的本地藝術幹部（民衆劇團內的份子是很複雜的，有工人，農民，兵士，小市民，學生及文化程度相當高的知識份子）；第三，我們得到邊區各機關，各民衆團體的熱烈幫助；我們的行動是非常自由的；第四，我們不怕任何艱苦，我們能克服一切的困難；我們有「艱苦的工作作風」；這並不是誇吹的。我說出這些能够成功（現在是初步的成功）的原因，也不是想自己捧場一下，實在是想介紹這些原因到全國各地，使「同行」「同道」的在工作時，有些基本的參考材料。

爲了要和各地的戲劇工作者們互相研究及交換意見，我將民衆娛樂改進會的宣言和我最近寫的一篇「介紹「在路條」並論創造新的民族戲劇」也附錄在這本集子裏。

關於創作及舞台經驗（演出方法及音樂，周同志都有了一些新的創作），民衆劇團以後還可以另外寫

一些出來，在這裏不能細說。但爲要使全國戲劇工作的朋友們在利用我們這些劇本的時候，能獲得更大的效果，並對全國熱烈討論的利用舊形式問題提供一些材料起見，不妨把最重要的原則提出來談一談。

關於舊戲形式的利用，在邊區曾作過種種的嘗試，總的傾向不外兩種：第一是無條件的接受舊形式，把臉譜、刀槍、額式的台步、鑼鼓點等等照樣套下來；第二是依據現實的內容把舊形式加以改造，不拘泥原來的舊形式，而只採取它的基本表現方法，兩種傾向都有其理論的基礎。第一種是從形式方面着眼，以爲舊戲的美點（或說特點）就是在臉譜之類的格式上，所以必須把它保存下來。否則就不成其爲舊戲了。第二種是從內容方面着眼，認爲形式必須服從於內容，有近代的現實的內容，也必須有近代的現實的表現方式。舊戲是從舊的時代內容發展出來的，所以不能無條件地利用它的形式。

根據屢次出演的經驗，第一種方法是完全失敗了。民衆劇團是採取第二種方式，不但劇本本身有新的內容，唱詞對白都決不完全拘泥舊套，而且在演出的方面廢除了臉譜，採接近話劇的，但同時也略加誇張的現實的化妝，打仗不用刀槍，而用現實的手槍之類，不用不必要的武打動作，廢除不合現代生活的台步架式，盡量創造新的台步架式，鑼鼓點也加以改造使它適合新的動作和劇情……這樣改造的結果，不但不減少戲劇的效力，反而在我們的每次演出中，都獲得了極大的成功，它對民衆的感召力量，超過了話劇無數倍，完全壓倒了原來舊班子所唱的秦腔劇。它使老百姓愛看也使高級的幹部讚賞。

希望全國戲劇工作者們採取我們這般經驗去實驗，尤其希望能得到各地的意見、批評和指示。

民衆娛樂改進會宣言

同志們！兄弟姐妹們！

過年過節的時候，我們喜歡唱秧歌，跳舞，看戲，耍龍燈……

在比賽春耕，開荒下種的時候，我們口上也離不了山歌小調……

在趕着毛驢子一天走八九十里的時候，差不多要把自己肚子要的什麼調子都搬出來了。

在工廠，在作坊，在行軍時都有這樣的需要。

我們愛我們的歌謠，戲曲，小調，大鼓，蓮花落，花鼓等，差不多像愛吃，愛喝，愛抽香烟，愛自己要愛的人一樣。

它是我們生活的一部份，而且是一重要的部份。它把我們的心事唱出來，講出來，它配合着我們的勞動，像音樂配合着我們的演戲。不但能使我們工作不易疲乏，還能鼓舞我們的工作熱情和我們的戰鬥勇氣（自然，也有敗壞戰鬥勇氣的。）

這些民間文學，藝術，大家叫它做「娛樂」。

我們需要娛樂，這是我們的權利。

只有在日寇爪牙下的我們的同胞，這種娛樂權利是被剝奪了！那好比在監獄裏一樣！

但是今天，我們總覺得不大滿足。在春耕運動中，在印刷廠和機器廠的加緊國防生產比賽中，在自衛軍提攜奸土匪的鬥爭中，在游藝隊——在前綫的一切抗戰中，我們已經產生了無數的勞動英雄，抗戰英雄了。我們為什麼不要唱新的歌謠，小調和新的戲曲呢？我們的祖先創造這樣美，這樣豐富，能夠流傳在民間的文學藝術，我們又為什麼不能創造呢？

一句話說來，我們應該在這種前所未有的大抗戰中，改進我們的歌子和戲曲——使我們的一切娛樂能夠幫助，能够配合我們的抗戰才是。

這也就是我們要成立這個民衆娛樂改進會的宗旨。

說『改進』，說『創造新的娛樂』，當然不是說我們要摺過去的歌謠，舊戲，不要了，恰恰相反，我們是熱烈愛護這些娛樂的。不過，這些好東西，只是我們『民族大衆的』，還不是『抗戰民族大衆的』。

創造抗戰的，民族的，大衆的文學藝術，正是我們今天應該努力的方向！

舊有的民間文學藝術，也正是我們創造抗戰民族大衆文藝的一個最中心的基礎——同時也就是改進民衆娛樂的工作對象。

我們相信，我們這民族會有最悠久的歷史，最光榮的文化，偉大的創造力。我們應將我們民族的優點發揚起來。我們祖先發明的羅盤，磁石，絲織品，曾經幫助過，啓發過歐洲的近代文明。那打算滅亡我們的日寇，誰也知道它的成長差不多是我們祖先一手培植起來的。

我們全民族一致團結抗戰了，我們不但相信最後勝利一定是我們的，並且還相信我們一定能够發揚我們民族的光榮的文化和偉大的創造力，我們將會幫助全世界文明的進步。

在我們民族大眾中，已經發生了不可征服的力量，豐富的強大的內容了，這種豐富的強大的內容，它能够利用一切過去的文化遺產，利用一切新的舊的形式，使一切優良的民族遺產，變成我們今天的一部份血和肉，幫助我們的生長。有些文人是厭惡舊形式的，他們只崇拜資本主義國家的東西，其實他們離開我們中國大眾太遠了，他們也沒有好好研究一下在我們大眾裏生長着的藝術。又有一部份文人是只一味崇拜中國舊東西的，這類守舊派，他們簡直不願往前進一步。但是我們相信，抗戰的需要已經在把他們改變着。我們却相信正在新生長着的中國民族的力量，強大的內容，是可以利用，可以征服一切舊的，新的各種形式的。我們相信，我們不但能學會利用自己民族的文化遺產，並且也能學會利用資本主義國家的技術，並且同時能學會吸收社會主義國家的經驗教訓。不過，在利用文化遺產這個問題上，在今天我們第一必需利用的却是我們民族的文化的遺產，尤其是要利用大眾中有根源的活文化遺產。在藝術上，利用舊形式，就是利用文化遺產的一部門。我們相信，抗戰發展的強大內容，一定能因我們利用這些過去的形式，而產生出大眾的文化，大眾的詩歌藝術來。

我們動員什麼人去抗戰呢？主要的是大眾。我們的歌，我們的戲，主要的也就是要交把大眾，並且是頭在大眾中培養起新的大眾歌手，新的藝術家來。

我們應該知道兩件事：第一，我們民族大眾的習慣勢力是非常頑強的。大眾的勞苦作風，大眾的歌唱韻調，

大眾的明朗格式，這一些優點，都存在大眾的生活習慣裏，也具體的表現在大眾所愛好的歌謠戲曲等等藝術上。我們利用這些大眾的作風、曲調和格式，這不但能使我們新創的文藝能充分的收到抗戰動員的效果，並且也就會因此而使我們的文藝走到真正大眾化的道路，並且會變成真正的大眾文藝。

第二，抗戰以來，中國社會已起了急烈的變化，人與人之間的關係改變得非常厲害了。決定中國勝利的當然是中國的大眾，在這民族生死關頭的時候，中國大眾的地位變得更重要了。但大眾，尤其是廣大的農民，他們心理上的變化，比起他們社會地位的重要性的變化來，是比較落後的——正如斯大林講到蘇聯集體農場的農民一樣，集體農場的農民的心理變化，比起他們的社會地位的變化來，是比較落後的——因此，用強大的內容，運用我們這民族大眾中的種種舊形式，這一工作，從能使大眾易於接受這一點看來，是最有效的。從幫助改變大眾的落後心理，從促進大眾使大眾趕快認識自己在抗戰上是如何的重要這一點說來，也是最有必要了。在蘇聯是以社會主義的強大內容來充實，運用發展聯邦各民族之民族特質，民族形式的。經過實踐，現在已經收到很優秀的成果了。在中國無疑的，就要以抗戰這一發展的強大內容來利用我們民族大眾中的舊的及比較新的，各種的民族大眾的形式。這並非是模仿公式，這實在是一個具體的真理。我們是信仰真理的，我們相信只有經過這樣的階段，才能夠創造出新的民族大眾的文藝來。

在馬克思、恩格斯、列寧和孫中山諸先哲的著作中，關於這問題，都有着很豐富的指示。恩格斯曾把馬克思的進步的民論，譯成德文。現在，我們的毛澤東先生就是最愛好中國歌謠的一人。歐洲的大作品荷馬的，但丁的，

諸爾敦的，沙士比亞的，歌德的……都可以從他們的作品中看出接受文化遺產的態度，和利用舊形式的聰明
的痕跡。我們中國的孔子，正因為民間歌謠才集成詩經，主張「民為貴，君為輕」的孔子，又是善於利用古詩到
政治工作中的能子，禮記中所用的豐富的典故，也多來自民間傳說——而大詩人屈原死後也就成為民間傳
說中的人物，而且是受民衆愛戴的半神人物了。說到我們民族中的大衆歌謠戲曲（包括土戲，小戲）簡直是
是自己拼組出來的「雜糧食」，由舊糧食又能再生新的糧食，民衆甚至把某些歌謠當作指導生活而口頭經典，
作為社會道德的標準，作為習慣上的法律，不啻文字也竟能保存發展下去——民間文藝在民間潛伏着如此
偉大的支配勢力呵！

但是，這些歌謠和戲曲裏有多少內容，雖然是會妨害抗戰的，我們必須注意到。

日本蠶絲也早已看中歌謠在中國民間的勢力了，它使用一部份無恥文人，漢奸，道士等，把我們歌謠這
種形式利用，並且利用原來存在我們民間的一部份反動封建的舊內容，偽造了什麼統語，什麼陣文，來動搖我
們的落後民衆，加強大衆中殘留着的那種「聽天由命」的心理。

因此，我們爲抗戰來研究，整理民間文藝，吸收民間文藝的作風，利用民間流行的舊形式，創造統一的民族
大衆文藝藝術，這工作決不是和平的工作，更不是什麼投降舊藝術形式，而是一種有破壞意識的戰鬥的工作。
爲實現這工作——第一，要組織用我們民族舊文化的日寇漢奸鬥爭（連周作人這流人物在內）第二，
要更和日本法西斯的新走狗漢奸汪派鬥爭，因為汪派漢奸的歷史傳統是慣於用什麼「左傾」的形式來籠

掩他們那反動內容的。第三，還要對我們統一戰線內的在文學藝術上犯左傾空談主義病的人們，守舊的，「食古不化」的人們，做善意的說服工作。

實在的，關於利用舊藝術，利用舊形式這問題，早已有人提起，並且已有過部份的實踐了。但在抗戰已展開了十個月的今天來提起這問題，却有稍為特殊的意義在。第一，事實告訴我們，許多的救亡歌曲和話劇，雖然收了部份的抗戰宣傳的效果，但多數却是不能深入民衆中去的。主要的缺陷，正是未能充分利用我們民族大衆中流傳着的舊藝術舊形式的優點（也許其中的一部份優點，在某一小部份表皮歐化的藝術家看來，正是他們的所謂「肉麻」也未可知）。現在是要充分的來補救這些重大缺點。現在來處理這問題，必須當做抗戰實踐中的一個實際問題，是要從理論與實踐的統一上追求這問題的實際解決的。第二，我們既決定抗戰民族大衆文藝爲我們努力的方面，我們不通過利用文化遺產，文藝舊形式，不進行實際的改進工作，就不能充分發展並完成我們這一代的抗戰民族大衆文藝。

「娛樂」兩個字，把它來指文學藝術講，有的人聽來也許不大莊嚴，但民衆確把它看做「娛樂」，講做「娛樂」，因此，我們就用民衆口頭上的這名詞了。

但是，我們知道這一工作是非常艱苦的，我們現有的技術條件也很不充分，目前我們集攏來開始這工作的同志，力量也確實薄弱（幹部正待養成）。我們預料，開始的這一段，一定有很多「不藝術」，非常幼稚可笑的「成績」出現——尤其民間戲劇方面，在我們當中，對於話劇有研究的不能說沒有，對於舊歌劇（包括舊

劇的音樂等）稍有研究的，除了目前能演『尋官圖』、『武家坡』的那幾位舊劇人而外，雖然也還有一位試驗過改良舊戲的同志，但都還不會取得較多而較可靠的經驗。在目前，雖則急需用訓練班的形式來幫助訓練新幹部，但也不是立刻就能實現的。因此——我們萬分希望關心我們這運動的同志們多多給我們幫助，批評，指示，同時希望各地做民衆文化工作的朋友，把他們成功和失敗的經驗教訓賜給我們，我們的也將獻給你們做參考。我們開始工作了——我們要放進大衆的娛樂，要使它能配合抗戰，要向着創造抗戰的民族大衆藝術文學這方向努力！我們是大衆中的一部份，我們互相學習，互相教育，共同發展我們的工作！

這宣言，是民衆娛樂改進會工作的基本綱領。我們希望參加這一『改進會』的同志們能用實際工作的努力，漸實現它，發展它。同時，希望引起各方面的注意，批評和贊助這一運動！

——編者

介紹「查路修」並論創造新的民族歌劇

柯仲平

(一) 這是「老百姓喜聞樂見的」

我們民衆劇團，勿論走到邊區，那個鄉村裏去，都受羣衆熱烈的歡迎。這一鄉的羣衆還不肯放我們，另一鄉早派代表來邀請我們，說是「已經準備好歡迎你們了。」

我們爲什麼有這大的魔力？就因爲我們有今天「老百姓喜聞樂見的」中國氣派的大衆藝術。當然，這藝術，我們也才是開始學習創造的。

舊戲，尤其是每一地方的舊戲，固然也能說是老百姓喜聞樂見的，但比起我們的戲來，那我們的戲便更是「老百姓喜聞樂見的」了。

「而今看大戲班的戲，就着個紅火，娛樂娛樂罷了，看你們的戲，教我們娛樂，還教我們知道打日本的事情，看你們的戲，不正着紅火，還要着個情節。」這是老百姓說的。

而地方幹部却是這樣說：「你們來唱三天戲，比過我們做三五個月的宣傳教育工作。」這說明了甚麼呢？說明了有廣大羣衆擁護我們，說明了老百姓在抗戰中的進步，說明了只有滿足羣衆娛樂要求時，才能更深入廣泛的教育民衆，說明我們的藝術既有舊戲技術上的優點，而同時已經進步了，發展起來了，我們的新內容，即

筆彙說明的「情節」已經站在主導的地位上，並且還說明了創造民族的大衆戲劇的前途。

這也有他社會的根據。最主要的原因，是封建勢力漸漸瓦解了，封建思想已經不能站在完全支配的地位上，而抗戰已經急速的改變着大衆的生活與意識，尤其是邊區，邊區雖然也存在着種種最落後的封建思想，但稍爲進步了的羣衆，都會把「封建」這一個名詞當作嘲笑人的一個口頭禪。他們常指着某些落後的行爲說：「那多封建」或只說「封建」。在他們每一個村莊裏差不多都有抗日軍人家屬，而且都有做抗戰工作的民衆組織，如抗敵後援會領導下的各種抗敵小組及工會的，農會的，青救的，婦聯的，自衛軍的各種組織。這些組織又分別的組織了秧歌隊，扭秧隊，扭秧隊等。因此，以封建爲基礎的舊戲，便不不過我們這以民主爲基礎，而同時是具有舊戲形式的優點，從吸收了某些新技巧而發展起來的秦腔新劇。今後，舊戲班必定會跟着我們的方向走，或採用我們的劇本，或採用我們的編導方法。在今天，領導舊戲班，已經是我們的重要任務之一了。國有所謂「四大名旦」中的三個，已經被日寇利用在北平舊戲子的多數，在生活上，思想上都是非靠腐化的貴客豪紳，日寇利用去做欺騙中國老百姓的工具。從事實上，我們文化界的抗日救亡戰線，必須更展開到舊派文人，舊派藝術家中間去。

老百姓愛看舊戲，這不但由於習慣使然，實在舊戲上還有在許多中國藝術上的優點。這些優點，還是可供我們學習使用的。我們須從舊戲新吸收的，主要是在吸取它那形式方面的技巧，就是說他的劇本創作方法，表演方法，都值得我們研究，從研究中去找出他的規律性，或規律性上去發現它的藝術上的優良成份，這些